

建筑立场系列丛书 No. 69



连接传统与创新

Bridging Tradition and Innovation

安藤忠雄建筑事务所等 | 编
大连理工大学出版社

建筑立场系列丛书 No. 69

连接传统与创新

Bridging Tradition and Innovation

安藤忠雄建筑事务所等 | 编

蒋丽 丁树亭 | 译

大连理工大学出版社

© 2017大连理工大学出版社

版权所有·侵权必究

图书在版编目(CIP)数据

连接传统与创新：汉英对照 / 日本安藤忠雄建筑事务所等编；蒋丽，丁树亭译. — 大连：大连理工大学出版社，2017.4

(建筑立场系列丛书)

ISBN 978-7-5685-0753-0

I. ①连… II. ①日… ②蒋… ③丁… III. ①建筑设计—汉、英 IV. ①TU2

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第063229号

出版发行：大连理工大学出版社

(地址：大连市软件园路80号 邮编：116023)

印刷：上海锦良印刷厂

幅面尺寸：225mm×300mm

印 张：11.75

出版时间：2017年4月第1版

印刷时间：2017年4月第1次印刷

出 版 人：金英伟

统 筹：房 磊

责任编辑：杨 丹

封面设计：王志峰

责任校对：周小红

书 号：978-7-5685-0753-0

定 价：258.00元

发 行：0411-84708842

传 真：0411-84701466

E-mail: 12282980@qq.com

URL: <http://dutp.dlut.edu.cn>

本书如有印装质量问题，请与我社发行部联系更换。



- 004 厄勒布鲁原木小镇_C.F. Moeller Architects
- 008 Runavik之眼_White Arkitekter AB
- 014 T10地块, 左岸社区项目_Atelier Phileas + LA Architectures + SeARCH
- 020 位于汉堡的混合住宅“留恋”_Gabriele Filippi

现代本地化设计

连接传统与创新

- 026 现代本地化设计——连接传统与创新_Aнна Roos
- 034 工作室与住所_Tadao Ando Architect & Associates
- 056 观音亭_Studiomake
- 066 范曾艺术馆_Original Design Studio
- 082 Casa-Port 火车站_AREP
- 094 奥斯丁的Chinmaya布道所_Miro Rivera Architects

印度建筑新特征和建筑构造学

- 108 印度建筑新特征和建筑构造学_Gihan Karunaratne
- 116 拼贴别墅_S+PS Architects
- 132 迪亚别墅_SPASM Design Architects
- 146 滨水小屋_Architecture Brio
- 158 祇园精舍佛教学习中心_Sameep Padora and Associates
- 170 信仰领袖国家研究所_Archohm Consults
- 182 建筑师索引



- 004 Oernsro Timber Town_C.F. Moeller Architects
- 008 The Eyes of Runavik_White Arkitekter AB
- 014 PLOT T10, the Rive Gauche neighbourhood project_Atelier Phileas + LA Architectures + SeARCH
- 020 Hybrid Housing in Hamburg "We are here to stay"_Gabriele Filippi

MODERN VERNACULAR

Bridging Tradition and Innovation

- 026 *Modern Vernacular - Bridging Tradition and Innovation*_Anna Roos
- 034 Bosco Studio & House_Tadao Ando Architect & Associates
- 056 Guan Yin Pavilion_Studiomake
- 066 Fan Zeng Art Gallery_Original Design Studio
- 082 Casa-Port Railway Station_AREP
- 094 Chinmaya Mission Austin_Miro Rivera Architects

New Indian Identities and Architectural Tectonics

- 108 *New Indian Identities and Architectural Tectonics*_Gihan Karunaratne
- 116 Collage House_S+PS Architects
- 132 DIYA House_SPASM Design Architects
- 146 Riparian House_Architecture Brio
- 158 Jetavana Buddhist Learning Center_Sameep Padora and Associates
- 170 National Institute for Faith Leadership_Archohm Consults
- 182 Index

建筑立场系列丛书 No. 69

连接传统与创新

Bridging Tradition and Innovation

安藤忠雄建筑事务所等 | 编

蒋丽 丁树亭 | 译

大连理工大学出版社



- 004 厄勒布鲁原木小镇_C.F. Moeller Architects
- 008 Runavik之眼_White Arkitekter AB
- 014 T10地块, 左岸社区项目_Atelier Phileas + LA Architectures + SeARCH
- 020 位于汉堡的混合住宅“留恋”_Gabriele Filippi

现代本地化设计

连接传统与创新

- 026 现代本地化设计——连接传统与创新_Aнна Roos
- 034 工作室与住所_Tadao Ando Architect & Associates
- 056 观音亭_Studiomake
- 066 范曾艺术馆_Original Design Studio
- 082 Casa-Port 火车站_AREP
- 094 奥斯丁的Chinmaya布道所_Miro Rivera Architects

印度建筑新特征和建筑构造学

- 108 印度建筑新特征和建筑构造学_Gihan Karunaratne
- 116 拼贴别墅_S+PS Architects
- 132 迪亚别墅_SPASM Design Architects
- 146 滨水小屋_Architecture Brio
- 158 祇园精舍佛教学习中心_Sameep Padora and Associates
- 170 信仰领袖国家研究所_Archohm Consults
- 182 建筑师索引



- 004 Oernsro Timber Town_C.F. Moeller Architects
- 008 The Eyes of Runavik_White Arkitekter AB
- 014 PLOT T10, the Rive Gauche neighbourhood project_Atelier Phileas + LA Architectures + SeARCH
- 020 Hybrid Housing in Hamburg "We are here to stay"_Gabriele Filippi

MODERN VERNACULAR

Bridging Tradition and Innovation

- 026 *Modern Vernacular - Bridging Tradition and Innovation*_Anna Roos
- 034 Bosco Studio & House_Tadao Ando Architect & Associates
- 056 Guan Yin Pavilion_Studiomake
- 066 Fan Zeng Art Gallery_Original Design Studio
- 082 Casa-Port Railway Station_AREP
- 094 Chinmaya Mission Austin_Miro Rivera Architects

New Indian Identities and Architectural Tectonics

- 108 *New Indian Identities and Architectural Tectonics*_Gihan Karunaratne
- 116 Collage House_S + PS Architects
- 132 DIYA House_SPASM Design Architects
- 146 Riparian House_Architecture Brio
- 158 Jetavana Buddhist Learning Center_Sameep Padora and Associates
- 170 National Institute for Faith Leadership_Archohm Consults
- 182 Index

厄勒布鲁原木小镇_C.F. Moeller Architects

凭借“厄勒布鲁原木小镇”的设计方案，C.F. Moeller建筑师事务所和C.F. Moeller景观设计公司与Slaetoe Foervaltning合作，赢得了位于瑞典厄勒布鲁中心的住宅区设计任务。该设计竞赛是由厄勒布鲁市政当局联合瑞士建筑师协会共同举行的，目的在于营造一个特别的城市住宅区，作为“这座城市的新脉动”。

Oernsro Traestad将会是人们的一个好去处，它是一个充满活力的厄勒布鲁住宅区，其明确的设计理念是通过将自然融入城市景观的方式来丰富城市的社会网络。

住宅楼与可以举行各类活动和社会集会、带有娱乐活动广场的城市公园相互联系。位于这一区域内的建筑将运用实木框架结构完成建造，并将在该项目的整个生命周期内发挥积极作用。木材是一种可再生材料，它的特点是能耗低和碳排放量有限。

新型城市住宅区由高度不一的几栋公寓楼组成。

该区域内活跃的路线或者说要道将沿Svartan小溪的现有人行漫步道与周围小区连接起来。大型公共城市花园Aengen使这里成为一个城市与大自然不期而遇的区域。

“我们希望营造一个具有包容性的城市住宅区，在这里，厄勒布鲁的城市和社会属性与公园的有机结构能够相互作用。这项提案体现了建筑师想要通过创新型建筑营造一个令人振奋且具备独特价值的厄

勒布鲁住宅区的设计愿景。”来自C.F. Moeller建筑师事务所的项目建筑师Ola Jonsson说道。

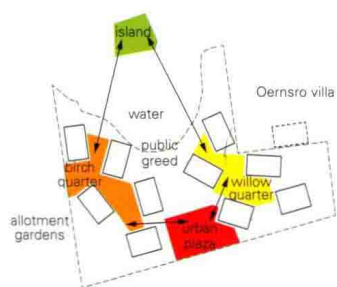
“对于我们来说，用实木来建造结构和立面是一种明智的选择。除了对环境产生积极的影响，木材也为我们实现创新型和价值创造型建筑提供了新机遇。”

Oernsro Timber Town

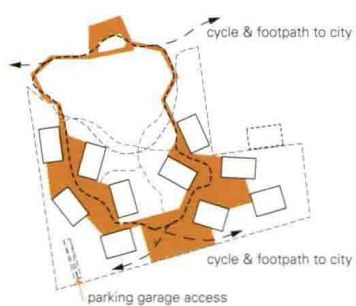
With the “Oernsro Timber Town” proposal, C.F. Moeller Architects and C.F. Moeller Landscape, in cooperation with Slaetoe Foervaltning, have won the task of designing a visionary residential quarter in central Oerebro, Sweden. The competition was held by Oerebro Municipality together with the Swedish Association of Architects with the aim of creating an extraordinary urban quarter, as a “New impulse in the city”.

Oernsro Traestad will be a destination and a vibrant quarter of Oerebro, with a clear idea of how to enrich the city's social networks by integrating nature into the urban landscape.

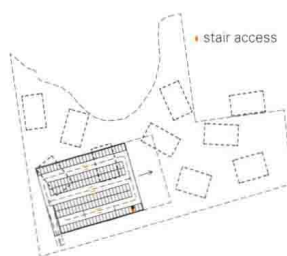




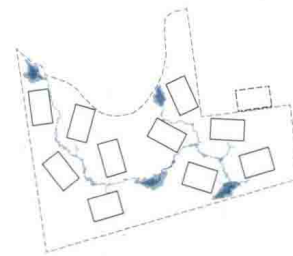
社区/居住区布置图
neighborhood/quarter layout



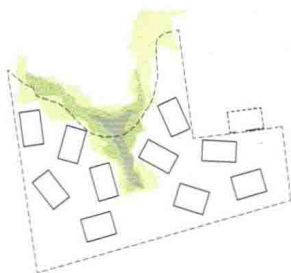
交通流线
traffic flows



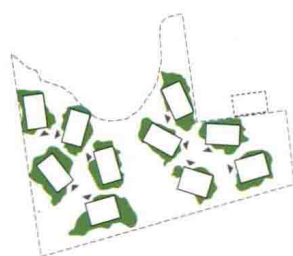
紧凑的停车场
compact parking garage



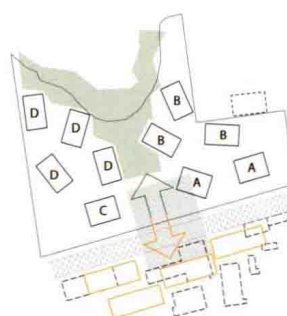
可持续城市排水
sustainable urban drainage



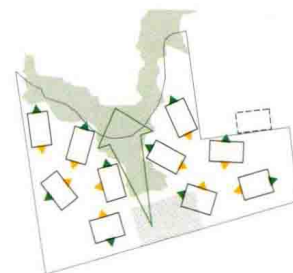
主要公共绿地
main public green



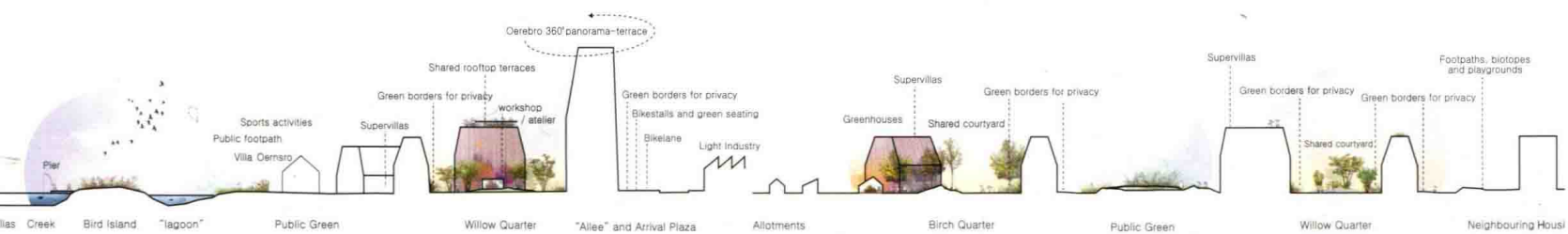
私人花园与入口
private gardens and entrances

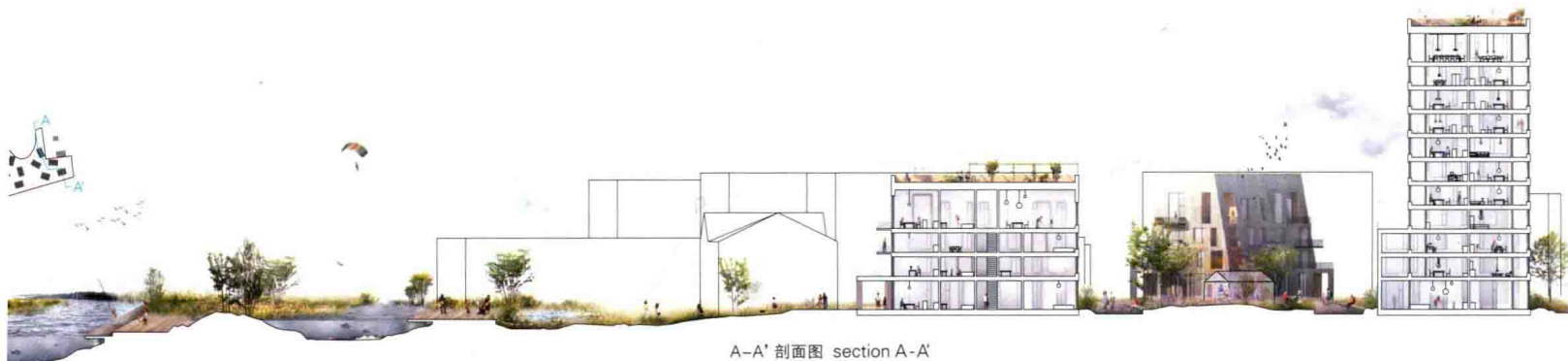


通往广场的中央大道及未来开发区域
central access to the plaza
in relation to the future development



中央轴线以及从每座住宅楼看向城市/
绿地的视线
central axis and view to
urban/green from each housing





The residential buildings interact with an urban city park including a variety of activities and plazas for social meetings and recreation. The buildings in the district will be created with solid timber frame structures, and will contribute positively to the overall lifecycle perspective of the project. Timber is a renewable material, with low energy consumption and a limited carbon footprint.

The new urban quarter comprises several apartment buildings of varied heights.

The active route, or thoroughfare, through the area interconnects the existing promenade sections along Svartan creek with the surrounding quarter. Aengen, a generous public city

park, gives the area an unexpected meeting between city and wild nature.

"We wish to create an including urban quarter in which the city's urban and social qualities interact with the park's organic structures. The proposal illustrates a vision with the objective to create an exciting place in Oerebro, of unique value, with innovative architecture," says Ola Jonsson, the project architect at C.F. Moeller.

"For us, it is an obvious choice to choose solid wood for structure as well as facades of wood. In addition to contributing positively to the environment, wood gives us new opportunities to create innovative and value-creating architecture."





Runavik之眼 White Arkitekter AB



White建筑事务所设计的“Runavik之眼”赢得了北欧城市建设竞赛中“垂直设计挑战”类的奖项。北欧城市建设挑战赛是一个公开的、需求推动型设计比赛，旨在为居住型、智能和可持续型城市的开发和可视化提供创新型解决方案。在法罗群岛的“垂直设计挑战”中，大赛组委会要求参赛的建筑师和工程师为当前未开发和无人居住的山坡设计一个配备基础设施、景观和住宅的新住宅区。

原有场地利用

该设计方案结合了当地的环境、景观和资源。玄武岩、天然小溪、狂风、地热、稀疏的植被和羊毛成为与自然景观和地方建筑理念共同发挥作用的建筑组件。

法罗群岛上的传统建筑建造于石材基础之上，以缓解陡坡形成的坡度，还能使暴雨形成的雨水经过建筑从山上流下来。Runavik之眼应用与传统基础目的相似的最小基础的新型施工方法，使得自然元素流畅自然地围绕在住宅周围。施工中几乎没进行任何爆破或挖掘作业，保留了场地的自然轮廓，并且促进了原生生物多样性生长。圆形住区曲度的设计目的是顺应法罗群岛的自然景观，呈现出如眼睛般的形态，各自回应着独特地势和盛行风。甚至绿色屋顶的轮廓都直接反映了下方地块的形状。

躲避狂风的住所——社会微气候和城市农耕

从公海、狭窄的海湾和陡峭的山腰侵袭法罗群岛的狂风可谓是一

种无所不在的自然力量。鉴于此种原因，建筑师在设计过程中整合了风场分析，实现具有保护作用的眼睛形状和住区结构的优化，以最大限度地调整常年凛冽的风力状况。

建筑之外的传统法罗群岛生活在住区的内部延续，将狂风和恶劣的天气阻挡在外，White建筑事务所提案的目的在于既鼓励人们待在户外，同时也鼓励人们在自然环境中进行社交集会活动。

生活于住区与外围田园之间

Runavik之眼建立了一套适用于各种陡峭地势的设计原理和目标，却根据法罗群岛的社会、气候和地理环境对本项目进行了特殊的优化处理。陡峭的斜坡不仅提供了望向周围峡湾和岛屿的全景景观，也激发了建筑师来自传统法罗农业的设计灵感。该项目探究了农耕和住区的传统模式，外围的田园“hagi”用于夏季放牧，而耕地“bøur”一般用于种植作物。

通过应用这些设计理念，新开发项目促成了大自然与环境中人为干预之间的一种新型和谐。我们可以将每栋环形建筑或者说是眼状建筑看成一个独立的住区，在那里处于法罗野生自然环境中的外围田园“hagi”围绕着每栋建筑，而“bøur”保护建筑中心耕种区域的微气候，为居民的种植和相互交往提供更加宜居的户外社交空间。

The Eyes of Runavik

White Arkitekter's "The Eyes of Runavik" has won the Nordic Built Cities competition in the category Vertical Challenge. The Nordic Built Cities Challenge is an open, needs-driven competition for the development and visualisation of innovative solutions for liveable, smart, and sustainable cities. In its "Vertical Challenge" on the Faroe Islands, architects and engineers were enlisted to design a new residential area with infrastructure, landscape, and housing on a steep, currently undeveloped and uninhabited hillside.

Making Use of the Existing Site

The proposal is a literal composition of its local context,

landscape and resources. Basalt rock, natural streams, strong winds, geothermal heat, sparse vegetation, and sheep wool are all integral building components that work within the wild landscape and vernacular architectural concepts.

Traditional buildings on the Faroe Islands sit on stone foundations, to counteract the steep slope while allowing the heavy rain water to flow from the mountains past the structures. The Eyes of Runavik employs new construction techniques that incorporate minimal foundations that serve a similar purpose to the traditional foundations, allowing nature to envelope the houses, but are much less invasive. With almost no blasting or excavation, the natural contours are preserved and the native biodiversity is promoted. The circular settlements warp to fit the wild Faroese landscape, transforming into eye shapes as

住宅楼——概念
cottage _ concept

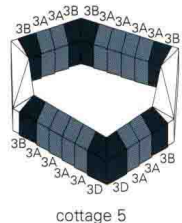


England - The refined culture of the walled garden

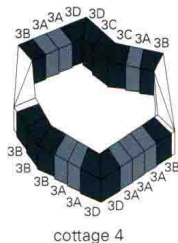


Denmark - The sheltering farmhouse typology

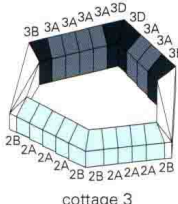
住区组织布局
settlement organization



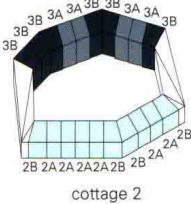
cottage 5



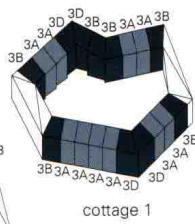
cottage 4



cottage 3



cottage 2



cottage 1

3 storeys



120m²



140m²



147m²

2 storeys



82m²



96m²



small module
medium module
large module



they individually respond both to the unique terrain and the prevailing wind. Even the contours of the green roofs directly reflect the shape of the terrain below.

Shelter from the Wind – Social Microclimates and Urban Farming

The wind is an omnipresent natural force bombarding the Faroe Islands from the open ocean, the narrow fjords, and the steep mountainsides. For that reason, wind analysis has been integral through the design process, resulting in the optimization of both the protective eye-shape and the configuration of settlements which best modulates the often violent wind conditions.

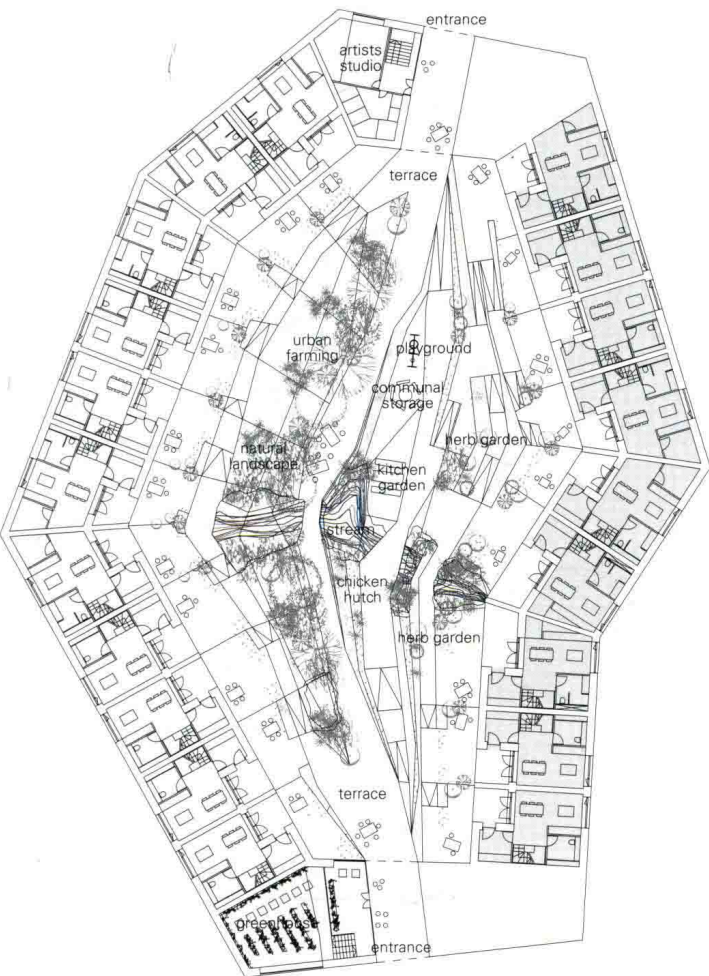
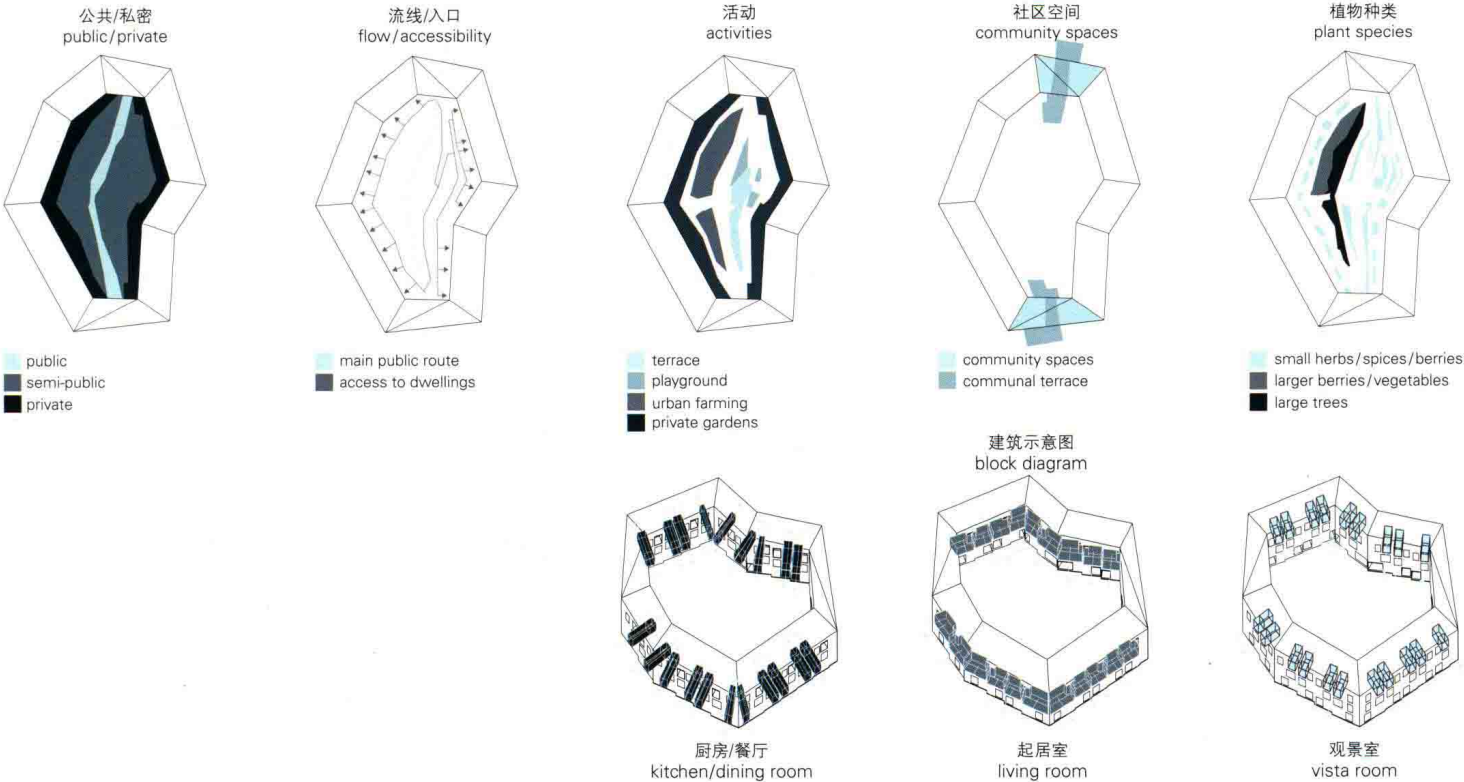
Where the traditional Faroese life outside of work goes on inside the houses, sheltered from wind and rough weather, White's proposal aims to promote both stay in the outdoors and social gatherings in nature.

Living between Settlement and Outfield

The Eyes of Runavik establishes a set of principles and goals that are adaptable to a variety of steep terrains, but are specifically optimized for the social, climatic, and geological context of the Faroe Islands. The steep slope results in panoramic views to the surrounding fjords and islands, but also draws inspiration from traditional Faroese agriculture. The project explores historical modes of farming and settlement, where the outfield, "hagi", is used for summer grazing, and the cultivated land, "bøur", is generally used for growing crops. By adapting these concepts, the new development helps create a new harmony between the wild nature and the man made interventions in the environment. Each building ring – or "eye" – can be seen as a settlement in itself, where the outfield "hagi" envelops each building with raw Faroese nature, while the infield "bøur" protects a cultivated microclimate in the centre that offers more inhabitable outdoor social spaces for residents to plant and interact.



社会功能&活动
social function & activities



一层——4号住宅楼 first floor_cottage 4



二层——4号住宅楼 second floor_cottage 4

